

**Important safeguards**  
**READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USE**  
Consignes de sécurité importantes  
**LIRE L'INTEGRALITE DES INSTRUCTIONS D'EMPLOI AVANT UTILISATION**  
Salvaguardas importantes  
**LEER LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR**

Use the product only for its intended use as described in this manual  
Ce produit n'est destiné qu'à l'usage décrit dans le manuel  
Utilice la bomba únicamente para los fines descritos en este manual

We recommend to keep alternate means of aspiration in case of device failure  
Nous vous recommandons d'avoir un deuxième set d'aspiration en cas de problème  
Recomendamos conservar métodos alternativos de aspiración en caso de fallo de la máquina

Make sure the voltage of the device is compatible with the power source  
S'assurer que la tension de l'appareil correspond à celle de la source de courant  
Compruebe si la tensión que se indica en el aparato es la misma de la red

Keep power cord away from heated surfaces  
Tenir le câble électrique éloigné des surfaces chauffantes  
Mantenga el cable de alimentación alejado de las superficies calientes

Never place the device into water or other liquids  
Ne jamais placer l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides  
Nunca introduzca el aparato en agua u otros líquidos

**Never operate the device...**  
**Ne jamais utiliser l'appareil...**  
**Evite tener en marcha el aparato...**

in wet areas or at high ambient temperatures  
dans un endroit humide ou exposé à une température élevée  
en áreas mojadas o a elevada temperatura ambiente

while bathing or showering  
en prenant un bain ou une douche  
en el baño o en la ducha

while sleeping or when overly drowsy  
pendant le sommeil ou lors de grande fatigue  
durante el sueño o en momentos de cansancio

in explosion-risk areas  
dans les endroits à risques d'explosion  
En áreas con riesgo de explosión

Do not leave unattended when plugged in  
Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance  
No lo deje desatendido cuando este enchufado

Pump only in an upright position of the device  
L'appareil doit être en position verticale lors de l'utilisation  
Bombe solo teniendo el aparato en posición vertical



if the power cord or plug are damaged  
si le câble ou la fiche électriques sont endommagés  
si el cable o la tuerne de alimentación tiene algún defecto o daño

if the device has been dropped or damaged  
si l'appareil est tombé ou est endommagé  
si el aparato ha sufrido una caída o daños

if the device it is not working properly  
si l'appareil ne fonctionne pas correctement  
si el aparato no funciona debidamente

if the device indicates obvious safety hazards  
si l'appareil présente un danger évident  
si el aparato indica riesgos evidentes respecto a seguridad

if the device has been dropped into water  
si l'appareil est tombé dans l'eau  
si el aparato ha caído al agua

**In all these cases...**  
**Dans ce genre de cas...**  
**En todos estos casos...**

never use it  
n'utiliser en aucun cas  
no utilice el aparato

unplug immediately  
débrancher immédiatement  
desenchufelo inmediatamente

have it repaired by customer service  
le faire réparer par le service à la clientèle  
haga que en servicio al cliente lo repare

Unplug the device before cleaning  
Débrancher l'appareil avant le nettoyage  
Desenchufelo el aparato antes de limpiarlo

Separation from the mains is only assured through the disconnection of the plug and socket connection  
La séparation du réseau électrique est assurée par la déconnexion de la fiche électrique d'avec la prise murale  
La total desconexión de la red eléctrica sólo se obtiene desenchufando el aparato

Medela's aim is to improve the quality of people's lives by means of innovative products

L'objectif de Medela est d'améliorer la qualité de vie des hommes et des femmes d'aujourd'hui grâce à des produits innovants issus des plus récentes technologies

El objetivo de Medela es mejorar la calidad de vida del ser humano con productos innovativos



**Clario Home Care Pump**

Intended use: The Medela Clario is a high quality suction pump for use on order of a health professional/physician only. It is intended for use in the medical field for suctioning secretions, body liquids and foreign objects in the nasal, pharyngeal and tracheal areas. This product provides you with a unique threefold hygienic design and optimal protection from an overflow. It is operated by a membrane system with an electric and maintenance-free motor. Using the 3 vacuum settings, the suction strength can be adjusted to the required level.

Utilisation: Le Medela Clario est une pompe d'aspiration de haute qualité. Il est réservé à l'usage médical pour l'aspiration des sécrétions, des liquides et des corps étrangers, en ORL. Ce produit vous garantit un système unique d'hygiène à trois niveaux une protection optimale contre tout débordement. Ceci est assuré par un système à membrane avec un moteur électrique ne nécessitant aucun entretien. Utilisant trois positions de vide, la force d'aspiration peut être ajustée au niveau souhaitée.

Utilización prevista: la bomba de cuidado en casa Clario es una bomba de succión de gran calidad para utilización solamente por orden facultativa. Está proyectada para su utilización en medicina para succión de secreciones y líquidos orgánicos en las áreas de nariz, faringe y tráquea. El producto asegura una limpieza fácil y cómoda además de seguridad óptima frente al desbordamiento. Funciona mediante un sistema de membrana con un motor eléctrico que no requiere mantenimiento. Empleando los 3 programas de vacío, se puede ajustar la fuerza de succión al nivel necesario.

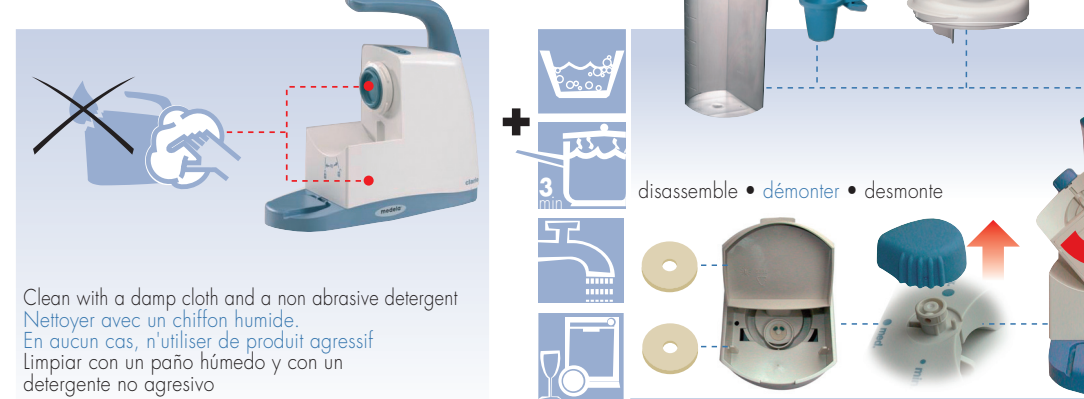
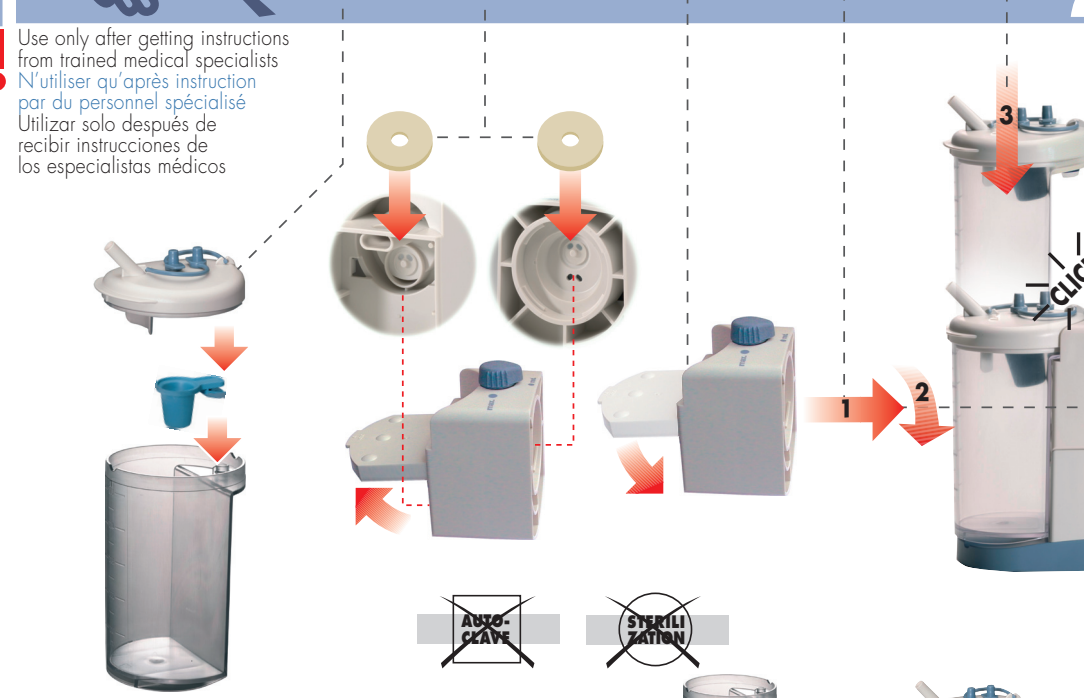
Accessories • Accessoires • Accesorios



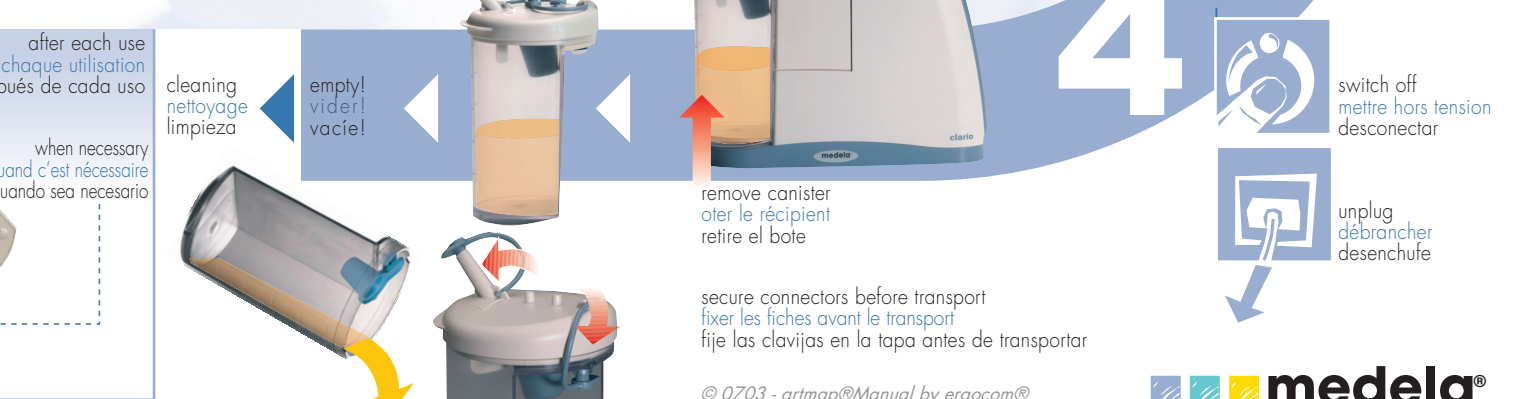
# Clario Home Care Pump

wear gloves for all applications  
porter des gants lors de chaque utilisation  
utilice los guantes para todas las aplicaciones

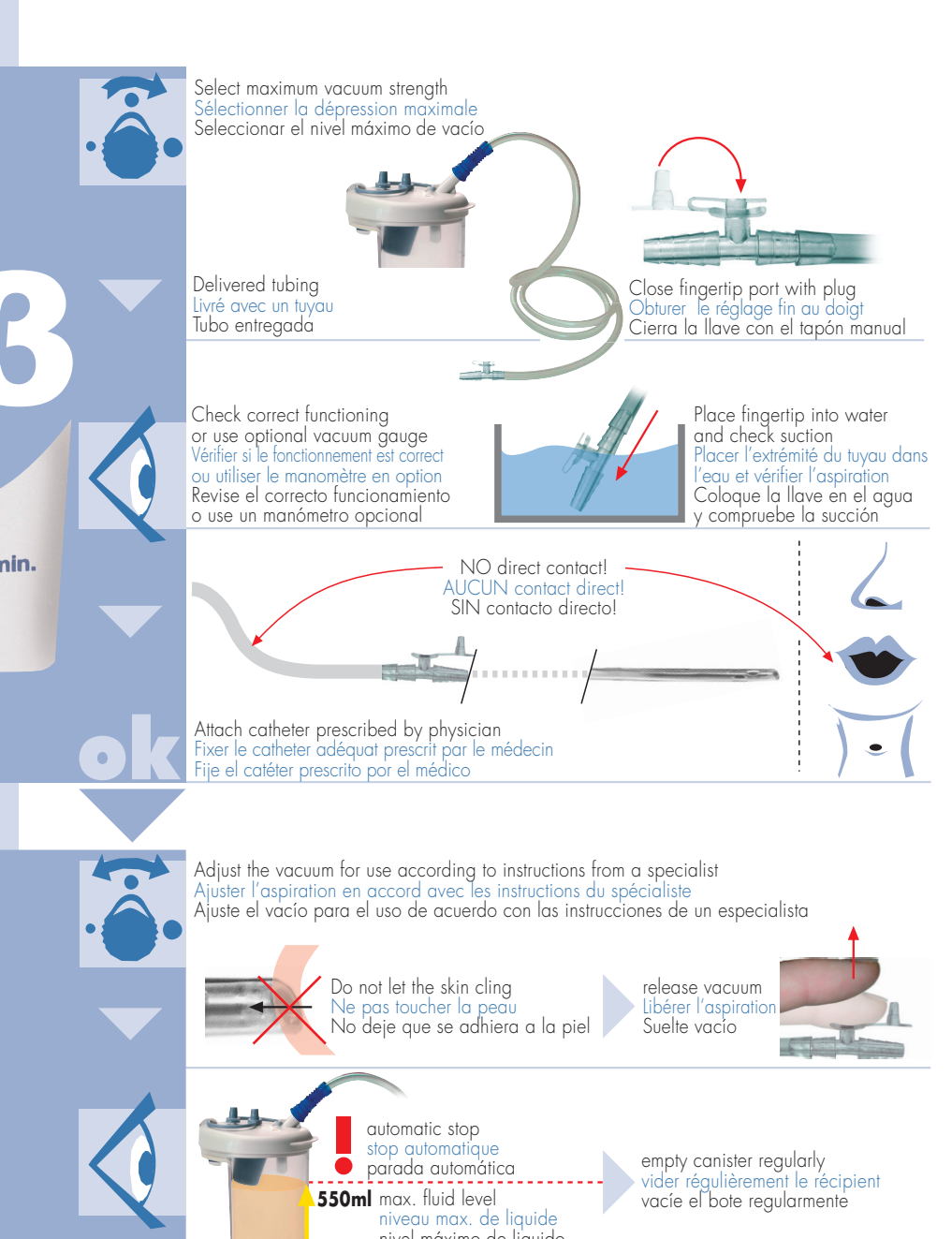
Use only after getting instructions from trained medical specialists  
N'utiliser qu'après instruction par du personnel spécialisé  
Utilizar solo después de recibir instrucciones de los especialistas médicos



AC/DC: charge battery before first use! (~5 hours)  
CA/CC: charger la batterie avant la première utilisation! (~5 heures)  
CA/CC: cargue la batería antes de la primera utilización del aparato! (~5 horas)



Before use, always check for correct operation!  
Toujours vérifier le bon fonctionnement de l'appareil avant utilisation!  
Es imprescindible probar el funcionamiento antes del uso!





## Technical specifications • Caractéristiques techniques Especificaciones técnicas

|  |                                                   |                                 |                             |
|--|---------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
|  | min.<br>med.<br>max.                              | mmHg<br>- 125<br>- 250<br>- 550 | kPa<br>- 17<br>- 33<br>- 73 |
|  | low flow                                          |                                 |                             |
|  | flow                                              | 15 l/min.                       |                             |
|  | 100 - 240 VAC/50 - 60Hz 40W                       |                                 |                             |
|  | 12 V =                                            | NiMH                            |                             |
|  | 223 255 95 [mm]                                   |                                 |                             |
|  | AC/DC                                             | 1.7 kg                          | 2.0 kg                      |
|  | Operation<br>En service<br>Fonctionnement         | +40<br>-10                      | +50<br>-20                  |
|  | Operation<br>En service<br>Fonctionnement         | 30<br>75                        | 20<br>95                    |
|  | P                                                 | 90...106 kPa                    |                             |
|  | MDD (93/42 EEC) class I                           |                                 |                             |
|  | ISO 9001 / ISO 13485<br>UL, CSA<br>CE (93/42/EEC) | CE 0123                         |                             |
|  | PVC                                               | 8mm<br>6mm                      | 180cm                       |

Serial number

Date of purchase

Switzerland and International Sales

**Medela AG**  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar  
Phone +41 (0)41 769 51 51  
Fax +41 (0)41 769 51 00  
e-mail info@medela.ch  
www.medela.ch

Subsidiary Germany and EU Representative

**Medela Medizintechnik GmbH**  
P.O. Box 1148  
85378 Eching  
Phone +49 (0)89 31 97 59-0  
Fax +49 (0)89 31 97 59-99  
e-mail info@medela.de  
www.medela.de

Subsidiary Netherlands/Belgium

**Medela Benelux B.V.**  
Dintel 4  
5422 VT Gemert  
Phone +31 (0)4 92 36 24 23  
Fax +31 (0)4 92 36 72 80  
e-mail info@medela.nl  
www.medela.nl

Subsidiary France

**Medela France Sarl**  
29, avenue des Grenots  
91150 Etampes  
Phone +33 (0)1 69 16 10 30  
Fax +33 (0)1 69 16 10 32  
e-mail medela@wanadoo.fr  
www.medela.fr



## Troubleshooting • Dépannage • Resolver problemas

**Motor not running  
Moteur ne fonctionne pas  
El motor no funciona**

- No user-serviceable parts contained!  
Ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur!  
No contiene piezas para el servicio por el usuario!

Voltage/Battery voltage/Power cords  
Tension/Tension de batterie/Câble électrique  
Tensión de la red/Tensión del acumulador/  
Cable de alimentación

Switched on  
Sous tension  
Conect.

**Insufficient vacuum  
Vide est insuffisant  
Vacío insuficiente**

Position of regulator  
Position du régulateur  
Posición de ajuste

Tubing  
Tuyaux  
Tubos flexibles

Plug-in connections  
Raccords  
Conexiones de enchufe

Canister, lid, seals  
Récipient, couvercle, joints  
Bote, tapa, juntas

Check seal of lid of safety chamber  
Vérifier l'étanchéité du couvercle  
de la chambre de sécurité  
Compruebe el sellado de la tapa  
de la cámara de seguridad

**Too loud  
Trop fort  
Demasiado fuerte**

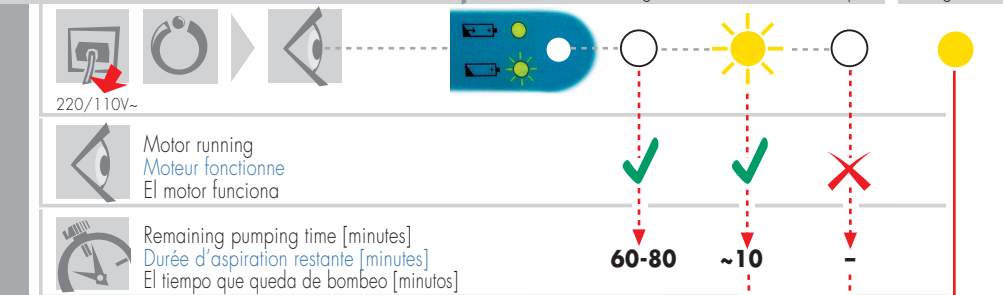
Check seal of valve discs inside safety chamber  
Vérifier l'étanchéité des disques de valve  
dans la chambre de sécurité  
Compruebe el sellado de los discos de  
las válvulas en la cámara de seguridad

Contact your service center  
Contacter le point S.A.V.  
Informar al servicio der reparación

## AC/DC Version • Version CA/CC • Versión AC/DC

- Charge by mains after each battery powered use  
Après chaque usage de la batterie, recharger sur le réseau  
Cargue en la red cada vez que se utilice la batería

**Check battery charge status  
Contrôler la tension des batteries  
Compruebe el estado de carga  
de la batería**



**Charge Battery  
Charge de la batterie  
Batería cargada**

Charge before extended non-use or storage, re-charge at least every 2 months  
Toujours recharger avant une longue période d'inactivité. Recharger après ~ 2 mois.  
Cargue siempre antes de un período largo sin funcionamiento o almacenamiento.  
Recargue al menos cada 2 meses.

Storage temp. < 25°C • Température de conservation < 25°C • Temperatura de almacenaje < 25°C

**Change battery  
Changement de la batterie  
Cambie la batería**

Use Medela battery only  
N'utiliser que des batteries Medela  
Emplee sólo las baterías Medela

open  
ouvrir  
abra

press  
presser  
pulse

**Car operation  
Usage en auto  
Utilización en el coche**

Use Medela 12V = Car connection cord only!  
N'utiliser qu'un câble pour prise auto Medela. 12V=!  
Emplee solamente el Medela cable de conexión para coche de 12 V=!

Symbols  
Symboles  
Símbolos

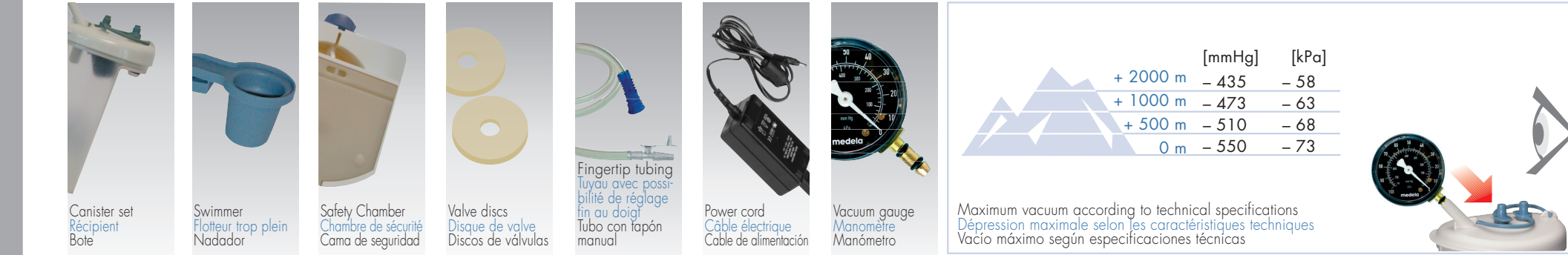
Connect  
Connecter  
Conecte

Disconnect  
Déconnecter  
Desconecte

Switch ON  
Enclencher  
Arranque

Switch OFF  
Déclencher  
Parada

## Spare parts / Accessories • Pièces de rechange / accessoires • Piezas de repuesto / accesorios



## Guarantee & Disposal • Garantie & Recyclage • Garantía & Eliminación

### Guarantee

2 years for the unit from date of delivery, excluding canister set and battery. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage or use by unauthorized persons. (Battery: 6 months)

### Disposal

The unit is made of metals and plastics and may only be disposed of in accordance with local regulations. The unit must be disabled before disposal.

### Maintenance

The Clario Home Care Pump requires no maintenance, but please perform the functional tests before each use. Servicing, such as inspections and repair work may only be carried out by Medela authorized personnel.

### Garantie

2 ans de garantie dès la date de livraison, excepté récipient et batterie. Toute responsabilité est déclinée en cas de dégâts ou de conséquences dues à une manipulation non conforme, un usage inadéquat ou par des personnes non autorisées. (Batterie: 6 mois)

### Élimination

Le dispositif est fabriqué en métal et en plastique et ne peut être éliminé qu'en accord avec les règles locales en vigueur. Le dispositif doit être désassembler avant de s'en débarrasser.

### Maintenance

La pompe d'aspiration Clario ne nécessite aucune maintenance mais il est recommandé d'effectuer les tests fonctionnels avant chaque utilisation. Les réparations et entretien doivent être effectués par un personnel autorisé par Medela.

Check  
Contrôler  
Control

Alternating current  
Courant alternatif  
Corriente alterna

Direct current  
Courant continu  
Corriente continua

Type BF  
Type BF  
Tipo BF

Only for disposable use  
Usage unique seulement  
Para el uso despoible

Protection class II (double insulation)  
Appareil de classe II (double isolement)  
Clase de protección II (aislamiento doble)

Please see accompanying papers  
Respecter les consignes des documents d'accompagnement  
Consultar documentación adjunta

Battery, direct current supply  
Batterie, courant continu  
Batería, alimentación de corriente continua

Recharging  
Charger  
Cargado

Recharge immediately  
Recharger immédiatement  
Recargue inmediatamente

Important  
Important  
Importante

Hospital  
Hôpital  
Hospital

At home  
A domicile  
En casa

Car operation  
Usage en auto  
Utilización en el coche

Outside operation  
Usage en dehors  
Utilización en...



Medical Electrical Equipment  
Clario Home Care Pump

CLASSIFIED WITH RESPECT TO ELECTRIC SHOCK, FIRE, MECHANICAL AND OTHER SPECIFIED HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL2601-1 and CAN/CSA C22.2 NO. 601.1, 22PL

Subject to change  
Sous réserve de modifications techniques  
Bajo reserva de modificaciones técnicas

Product may vary from picture  
Le contenu peut être différent de l'illustration  
El producto puede variar con respecto a la imagen

Valid from • Valable à partir de • Válido a partir de • 07-2003



**MEDELA FLUID MANAGEMENT SYSTEM**  
THE INNOVATIVE SOLUTION FOR THE FUTURE



## INSTRUCTIONS FOR USE MODE D'EMPLOI INSTRUCCIONES DE USO

**Clario**

